

۶۳۲۳۲/۱۲۷۳۸۹

۱۴۰۳/۸/۲۲



جمهوری اسلامی ایران

رئیس جمهور

بسمه تعالی

«با صلوات بر محمد و آل محمد»

جناب آقای دکتر قالیباف

رئیس محترم مجلس شورای اسلامی

سلام علیکم

در اجرای اصل (۷۴) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران «لایحه معاهده بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت مالزی در زمینه انتقال بین المللی زندانیان» که به پیشنهاد وزارت دادگستری، در جلسه ۱۴۰۳/۸/۲ هیئت وزیران به تصویب رسیده است، برای انجام تشریفات قانونی به پیوست تقدیم می شود.

مسعود پزشکیان
رئیس جمهور

رونوشت: دفتر رئیس جمهور، دفتر معاون اول رئیس جمهور، شورای نگهبان، معاونت حقوقی رئیس جمهور، معاونت امور مجلس رئیس جمهور، وزارت دادگستری، وزارت امور خارجه، دبیرخانه شورای اطلاع رسانی دولت و دفتر هیئت دولت. (۱۹۲۷۴۶۴۱)



جمهوری اسلامی ایران

رئیس جمهور

بسمه تعالی

مقدمه توجیهی:

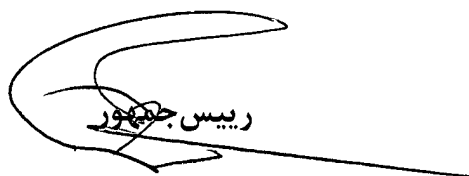
به منظور گسترش همکاری‌های دوجانبه بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت مالزی در زمینه اجرای عدالت و انتقال زندانیان و تسهیل بازپروری اجتماعی و بازگرداندن زندانیان به جامعه و تعیین شرایط و فرایند انتقال و تحویل زندانیان تبعه دو کشور، لایحه زیر برای انجام تشریفات قانونی تقدیم می‌شود:

لایحه معاهده بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت مالزی
در زمینه انتقال بین‌المللی زندانیان

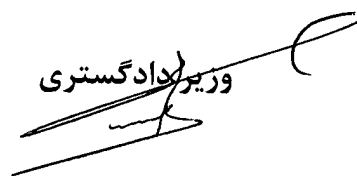
ماده واحد - معاهده بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت مالزی در زمینه انتقال بین‌المللی زندانیان مشتمل بر یک مقدمه و هفده ماده به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می‌شود.

تبصره - رعایت اصول (۷۷)، (۱۲۵) و (۱۳۹) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران درخصوص اصلاح و اجرای این موافقت‌نامه الزامی است.

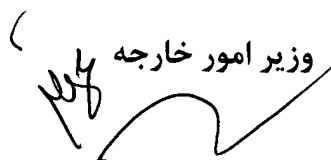
رئیس جمهور



وزیر دادگستری



وزیر امور خارجه



معاهده

بین

دولت جمهوری اسلامی ایران

و

دولت مالزی

در زمینه انتقال بین المللی زندانیان

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت مالزی (که از این پس به طور جداگانه «طرف» و به طور مشترک «طرف‌ها» نامیده می‌شوند)؛

با تصدیق نیاز به گسترش تلاش‌های همکاری در زمینه اجرای عدالت؛

با تمایل به همکاری در انتقال زندانیان به منظور تسهیل بازپروری اجتماعی و بازگرداندن مجدد زندانیان به جامعه؛

با احترام به اصول حاکمیت، عدم مداخله در امور داخلی یکدیگر و حفظ منافع مشترک طرف‌ها؛

به شرح زیر توافق نموده‌اند:

ماده ۱

تعاریف

از نظر این معاهده:

۱. «زندانی» به شخصی از جمله موارد زیر اطلاق می‌شود که به موجب حکم صادره پس از احراز مجرمیت توسط دادگاه، در حال گذراندن حکم حبس یا زندان است:
الف- زندانی که به صورت مشروط آزاد شده باشد؛ و
ب- شخصی که کمتر از هجده سال سن دارد.
۲. «دولت تحویل گیرنده» به دولتی اطلاق می‌شود که زندانی به آن منتقل شده یا ممکن است منتقل شود؛ و
۳. «دولت انتقال دهنده» به دولتی اطلاق می‌شود که زندانی از آنجا منتقل شده یا ممکن است منتقل شود.

دفتر هیئت دولت

ماده ۲

اصول کلی

۱. طرف‌ها می‌توانند طبق مفاد این معاهده و با رعایت قوانین، قواعد و مقررات داخلی مربوط خود؛ گسترده‌ترین سطح همکاری را در رابطه با انتقال زندانیان با یکدیگر به عمل آورند.
۲. طبق بند ۱، زندانی ممکن است از دولت انتقال دهنده به دولت تحویل گیرنده طبق مفاد این معاهده و با رعایت قوانین، قواعد و مقررات داخلی مربوط خود، منتقل شود.
۳. درخواست انتقال زندانیان می‌تواند توسط هر طرف انجام شود.
۴. زندانی یا قیم یا نماینده قانونی وی یا خویشاوندان نزدیک او می‌توانند به موجب این معاهده تمایل به انتقال را به دولت انتقال دهنده یا دولت تحویل گیرنده اعلام کنند.

ماده ۳

شرایط لازم برای انتقال

- زندانی به موجب این معاهده مشروط به موارد زیر واجد شرایط انتقال است:
- الف- در مورد جمهوری اسلامی ایران به عنوان دولت تحویل گیرنده، زندانی تبعه جمهوری اسلامی ایران باشد، یا
 - ب- در مورد مالزی به عنوان دولت تحویل گیرنده، زندانی شهروند مالزی باشد.

ماده ۴

مراجع مرکزی

۱. مرجع مرکزی برای جمهوری اسلامی ایران، وزارت دادگستری و برای دولت مالزی وزارت کشور خواهد بود. هر طرف می‌تواند مرجع مرکزی خود را تغییر دهد که در این صورت طرف دیگر را از این تغییر از طریق مجاری سیاسی (دیپلماتیک) مطلع خواهد کرد.
۲. مراجع مرکزی طرف‌ها درخواست انتقال را طبق مفاد این معاهده رسیدگی خواهند کرد.
۳. مراجع مرکزی می‌توانند برای اهداف این معاهده به‌طور مستقیم یا از طریق مجاری سیاسی (دیپلماتیک) با یکدیگر ارتباط برقرار کنند.

ماده ۵

شرایط انتقال

۱. زندانی به موجب این معاهده فقط در شرایط زیر می‌تواند منتقل شود:
 - الف- حکم حبس یا حکم صادره پس از احراز مجرمیت و تعیین مدت حبس برای زندانی در هیچ دادگاه یا محکمه‌ای قابل اعتراض نباشد؛

ب- فعل یا ترک فعل‌هایی که زندانی به دلیل آن‌ها محکومیت خود را در دولت انتقال دهنده سپری می‌کند، چنانچه این فعل یا ترک فعل‌ها در زمان ارائه درخواست انتقال در قلمرو دولت تحویل گیرنده، ارتکاب می‌یافت، جرمی خلاف قانون لازم‌الاجرا در قلمرو دولت تحویل گیرنده محسوب می‌شد، مگر اینکه طرف‌ها به‌گونه دیگری توافق کنند؛

پ- در زمان ارائه درخواست انتقال، حداقل شش ماه از محکومیت زندانی باقی مانده باشد، مشروط به اینکه طرف‌ها بتوانند مدت کوتاه‌تری را صرف نظر از اینکه زندانی با آزادی مشروط یا به‌گونه دیگری آزاد شده یا نشده باشد، تعیین کنند؛

ت- هر دو طرف موافقت خود را با انتقال اعلام کنند؛ و

ث- هر شرط دیگری که مورد توافق متقابل طرف‌ها قرار گیرد؛

ج- زندانی یا قیم یا نماینده قانونی وی یا خویشاوند نزدیک او با انتقال موافقت کند.

۲. درخواست انتقال زندانی می‌تواند رد شود، چنانچه:

الف- زندانی به اعدام محکوم شده باشد؛

ب- چنین انتقالی حاکمیت، امنیت، نظم عمومی یا سایر منافع عمومی اساسی هر یک از طرف‌ها را متاثر سازد؛

پ- انتقال زندانی بار زیادی را بر منابع هر یک از طرف‌ها تحمیل نماید مگر اینکه طرف‌ها به‌گونه دیگری به صورت مکتوب توافق کرده باشند؛

ت- چنین انتقالی نیاز به انجام اقداماتی داشته باشد که برخلاف قوانین موضوعه طرف‌ها باشد.

ماده ۶

زبان

درخواست‌ها، اسناد مثبت و سایر مکاتباتی که به موجب این معاهده انجام می‌شود، به زبان انگلیسی خواهد بود.

ماده ۷

فرآیند درخواست

۱. درخواست انتقال به صورت کتبی توسط مرجع مرکزی ارائه خواهد شد.

۲. دولت انتقال دهنده موارد زیر را ارائه خواهد نمود:

الف- نام کامل، تاریخ و محل تولد زندانی، عکس‌ها، رونوشت مصدق گذرنامه وی یا هر مدرک شناسایی دیگر، اثر انگشت زندانی در صورت وجود و محل نگهداری زندانی یا نشانی فعلی وی؛

ب- آخرین نشانی زندانی یا نشانی خویشاوند نزدیک وی در دولت تحویل گیرنده در صورت وجود؛

پ- رونوشت مصدق تصمیم لازم‌الاجرا یا بخشی از آن که حاوی شرح اقداماتی است که برای آنها حکم صادر شده است؛

ت- ماهیت، مدت محکومیت و تاریخ شروع سپری کردن آن؛
ث- گواهی مصدق که حاکی از بخشی از حکمی است که قبلاً توسط زندانی سپری شده، از جمله اطلاعات مربوط به هرگونه بازداشت پیش از محاکمه، تخفیف، سوابق انضباطی یا هر عامل دیگر مرتبط با اجرای حکم حبس؛

ج- گزارش پزشکی مصدق یا هر گزارش دیگری از زندانی که مربوط به آن باشد، از جمله اطلاعات مربوط به برنامه بازپروری که زندانی در دولت انتقال دهنده در آن شرکت کرده است؛

چ- متون مفاد قوانین کیفری که شخص طبق آنها محکوم گردیده است؛

ح- موافقت مکتوب زندانی؛

خ- بیانیه در مورد بازپرداخت هرگونه خسارت مرتبط و مخارج مربوط به دادگاه؛ و

د- موافقت دولت انتقال دهنده با انتقال زندانی.

۳. دولت تحویل گیرنده موارد زیر را ارائه خواهد نمود:

الف- اطلاعات مربوط به تابعیت یا شهروندی زندانی؛

ب- رونوشت قانون مربوط در دولت تحویل گیرنده که مقرر می‌دارد فعل یا ترک فعل‌هایی که موجب

صدور حکم محکومیت زندانی در قلمرو انتقال دهنده شده است، طبق قوانین دولت انتقال گیرنده جرم

محسوب می‌شود، یا اگر در قلمرو آن طرف ارتکاب می‌یافت، جرم تلقی می‌گردید.

پ- بیانیه یا سندی که نحوه اجرای حکم در دولت تحویل گیرنده را شرح دهد؛ و

ت- موافقت دولت تحویل گیرنده با انتقال زندانی.

۴. درخواست انتقال و هر سند دیگری که به موجب این معاهده ارسال می‌شود و نیز ترجمه‌ها توسط

مراجع ذیربط یا مراجع مرکزی تصدیق خواهد شد و هیچ گونه تصدیق یا تأیید اعتبار دیگری لازم نخواهد

بود.

۵. چنانچه هر طرف اطلاعات ارائه شده توسط طرف دیگر را برای اجرای درخواست کافی نداند، می‌تواند

قبل از تصمیم‌گیری برای موافقت با انتقال، اطلاعات، اسناد یا بیانیه‌های اضافی درخواست کند.

۶. مرجع مرکزی مربوط می‌تواند بررسی درخواست را تا زمانی به تعویق بیندازد که اطلاعات، اسناد یا

بیانیه‌های مورد نیاز به موجب این ماده متعاقباً دریافت شود.

ماده ۸

تصمیم و انتقال

۱. چنانچه طرف‌ها با انتقال موافقت کرده باشند، ترتیباتی برای انتقال زندانی در نظر خواهند گرفت. تحویل

زندانی توسط مرجع مرکزی دولت انتقال دهنده به مرجع مرکزی دولت تحویل گیرنده در زمان و مکان مورد

توافق هر دو طرف در دولت انتقال دهنده انجام خواهد شد.

۲. چنانچه هر طرف تصمیم بر مخالفت با انتقال بگیرد، طرف دیگر را بی‌درنگ به صورت کتبی از تصمیم خود

مطلع خواهد نمود.

دفتر هیئت دولت

ماده ۹

اجرای حکم حبس

۱. دولت تحویل گیرنده حکم حبس را به گونه‌ای اجرا خواهد کرد که گویا حکم در دولت تحویل گیرنده به موجب قوانین داخلی آن صادر شده است.
۲. اجرای حکم حبس پس از انتقال، تابع قوانین و تشریفات دولت تحویل گیرنده از جمله آزادی مشروط و بخشودگی مجازات خواهد بود.
۳. دولت تحویل گیرنده اطلاعات زیر را در رابطه با اجرای حکم حبس، به دولت انتقال دهنده ارائه خواهد داد:
 - الف- هنگامی که محکومیت به اتمام رسیده باشد؛
 - ب- چنانچه زندانی قبل از اتمام حکم زندان متواری شده باشد؛
 - پ- چنانچه زندانی به هر دلیلی نتواند محکومیت خود را به اتمام برساند؛ یا
 - ت- چنانچه دولت انتقال دهنده گزارش ویژه‌ای را درخواست کند.

ماده ۱۰

عفو موردی، تخفیف مجازات و غیره

۱. تنها دولت انتقال دهنده می‌تواند با رعایت قوانین، قواعد و مقررات داخلی خود زندانی را مشمول عفو موردی، تعلیق یا تعویق مجازات در رابطه با جرم ارتكابی، یا بخشودگی، تعلیق یا تخفیف مجازات نماید.
۲. دولت تحویل گیرنده از نظر بند (۱) فوق، هر زمان که درخواست شود گزارشی را به دولت انتقال دهنده ارائه خواهد کرد.
۳. دولت تحویل گیرنده به محض اطلاع از هرگونه تصمیم دولت انتقال دهنده مبنی بر عفو موردی زندانی یا هر تصمیم یا اقدام دیگری از سوی دولت انتقال دهنده که منجر به لغو یا کاهش حکم زندانی شود، اجرای حکم محکومیت را تنفیذ خواهد کرد.

ماده ۱۱

محرمانگی

۱. هر طرف متعهد می‌شود محرمانگی و راز داری اسناد، اطلاعات و سایر داده‌های دریافتی یا ارائه شده به طرف دیگر را در طول دوره اجرای این معاهده رعایت کند.
۲. هیچ یک از مفاد این ماده مانع استفاده یا افشای اسناد، اطلاعات یا سایر داده‌ها تا حدی نخواهد بود که به موجب قوانین، قواعد و مقررات داخلی یک طرف تعهدی برای انجام وجود داشته باشد. طرفی که قصد انجام چنین کاری را دارد، قبل از هرگونه استفاده یا افشای مورد نظر، طرف دیگر را مطلع خواهد کرد.
۳. هر دو طرف موافقت می‌کنند که مفاد این ماده علی‌رغم خاتمه این معاهده همچنان برای طرف‌ها الزام‌آور خواهد بود.

ماده ۱۲

هزینه ها

هرگونه هزینه مربوط به انتقال زندانیان تا زمان تحویل بر عهده دولت انتقال دهنده خواهد بود. هزینه های مربوط به تکمیل انتقال و ادامه اجرای حکم پس از انتقال به عهده دولت تحویل گیرنده خواهد بود.

ماده ۱۳

مشورت

مراجع مرکزی طرف ها می توانند برای ترغیب مؤثرترین استفاده از این معاهده و با توافق در مورد اقدامات عملی که ممکن است برای تسهیل اجرای این معاهده ضروری باشد، با یکدیگر مشورت کنند.

ماده ۱۴

حل و فصل اختلافات

هرگونه اختلاف نظر یا اختلاف بین طرف ها که ناشی از تفسیر یا اجرای مفاد این معاهده باشد، از طریق مشورت یا مذاکره بین طرف ها از طریق مجاری سیاسی (دیپلماتیک) یا هر روش مسالمت آمیز دیگر برای حل و فصل اختلافات طبق توافق طرف ها به صورت دوستانه حل و فصل خواهد شد.

ماده ۱۵

اصلاح

۱. این معاهده می تواند در هر زمان با رضایت کتبی متقابل طرف ها تغییر داده یا اصلاح شود. تغییر یا اصلاح مزبور طبق مفاد این معاهده لازم الاجرا خواهد شد و بخشی از این معاهده خواهد بود.
۲. هر گونه تغییر یا اصلاح خدشه ای به حقوق و تعهدات ناشی از این معاهده یا بر اساس آن قبل یا تا تاریخ لازم الاجرا شدن آن تغییر یا اصلاح، وارد نخواهد کرد.

ماده ۱۶

لازم الاجرا شدن و اجرا

۱. هر یک از طرف ها پس از تکمیل الزامات داخلی مربوط خود که موجب لازم الاجرا شدن این معاهده می شود، طرف دیگر را مطلع خواهد نمود.
۲. این معاهده سی (۳۰) روز پس از تاریخ آخرین اطلاعیه مذکور در بند (۱) این ماده لازم الاجرا خواهد شد.
۳. این معاهده فقط در مورد هر درخواست انتقال زندانی که بعد از لازم الاجرا شدن معاهده ارائه گردیده است، اعمال خواهد شد.

ماده ۱۷

اختتام

۱. هر طرف می‌تواند این معاهده را در هر زمان با اعلان کتبی از طریق مجاری سیاسی (دیپلماتیک) به طرف دیگر خاتمه دهد.

۲. در این صورت، نافذ بودن معاهده شش (۶) ماه پس از تاریخ دریافت اعلان متوقف خواهد شد.

۳. اختتام این معاهده به حقوق و تعهدات ناشی از این معاهده یا مبتنی بر آن و تکمیل هرگونه درخواستی که به موجب این معاهده قبل یا تا تاریخ اختتام ارائه شده باشد، خدشهای وارد نخواهد کرد.

برای گواهی مراتب بالا، امضا کنندگان زیر که به‌طور مقتضی از طرف دولت‌های متبوع خود برای این منظور مجاز شده‌اند، این معاهده را امضا کردند.

این معاهده در پوتراجایا در تاریخ ۳ مرداد ۱۴۰۳ هجری شمسی برابر با تاریخ ۲۴ ژوئیه ۲۰۲۴ میلادی در دو نسخه، در شش (۶) متن اصلی، به زبان‌های فارسی، مالایی و انگلیسی تنظیم گردید که تمامی متون دارای اعتبار یکسان هستند. در صورت وجود هرگونه عدم مطابقت در هر یک از متون، متن انگلیسی ملاک خواهد بود.

برای دولت مالزی

برای دولت جمهوری اسلامی ایران

داتوک حاجی روجی بن حاجی اوبی

ولی الله محمدی نصر آبادی

دبیر کل وزارت امور داخله

سفیر

دفتر هیئت دولت

**TREATY BETWEEN
THE GOVERNMENT OF ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN
AND
THE GOVERNMENT OF MALAYSIA
ON
THE INTERNATIONAL TRANSFER OF PRISONERS**

The Government of the Islamic Republic of Iran and the Government of Malaysia (hereinafter referred to singularly as "the Party" and collectively as "the Parties");

RECOGNISING the need to enhance co-operative efforts in the administration of justice;

DESIRING to co-operate in the transfer of prisoners to facilitate social rehabilitation and reintegration of prisoners into society;

RESPECTING the principles of sovereignty, non-intervention in domestic affairs of each other and protection of mutual interests of the Parties;

HAVE AGREED as follows:

**ARTICLE 1
DEFINITIONS**

For the purposes of this Treaty:

دفتر هیئت دولت

1. "prisoner" means a person who is serving a sentence of imprisonment or under confinement pursuant to an order made upon a finding of guilt, by a court including:
 - (a) a prisoner released on parole; and
 - (b) such person under the age of eighteen years.
2. "Receiving State" means the State to which the prisoner may be, or has been, transferred; and
3. "Transferring State" means the State from which the prisoner may be, or has been transferred.

ARTICLE 2

GENERAL PRINCIPLES

1. The Parties may in accordance with the provisions of this Treaty and subject to their respective domestic laws, rules and regulations afford each other the widest measure of cooperation in respect of the transfer of prisoners.
2. Pursuant to paragraph 1, a prisoner may be transferred from the Transferring State to the Receiving State in accordance with the provisions of this Treaty and subject to their respective domestic laws, rules and regulations.
3. The request for transfer of prisoners may be made by either Party.
4. A prisoner or legal guardian or legal representative or next of kin may express an interest to the Transferring State or the Receiving State in being transferred under this treaty.

ARTICLE 3

ELIGIBILITY FOR TRANSFER

A prisoner is eligible to be transferred under this Treaty if:

- (a) in the case of Malaysia as the Receiving State, the prisoner is a citizen of Malaysia; or
- (b) in the case of Islamic Republic of Iran is the Receiving State, the prisoner is a national of Islamic Republic of Iran.

ARTICLE 4

CENTRAL AUTHORITIES

1. The Central Authority for the Government of Malaysia shall be the Ministry of Home Affairs. The Central Authority for Islamic Republic of Iran shall be the Ministry of Justice. Either Party may change its Central Authority in which case it shall notify the other of the change through diplomatic channels.
2. The Central Authorities of the Parties shall process application for transfer in accordance with the provisions of this Treaty.
3. The Central Authorities may communicate directly or through diplomatic channels with each other for the purposes of this Treaty.

ARTICLE 5

CONDITIONS FOR TRANSFER

1. A prisoner may be transferred under this Treaty only on the following conditions:
 - (a) the sentence of imprisonment of or the order made upon the finding of guilt imposing a term of imprisonment on the prisoner is not subject to appeal to any court or tribunal;
 - (b) the acts or omissions constituting the offence on account of which the prisoner is serving the sentence in the Transferring State would, if the acts or omissions had occurred in the territory of the Receiving State at the

time of making the request for transfer, also have constituted an offence against the law in force in territory of the Receiving State, unless the parties agree otherwise;

(c) at the time the application for the transfer is made at least six months of the prisoner's sentence remains to be served, irrespective of whether the prisoner has been released on parole or otherwise, provided that the Parties may determine a shorter period;

(d) both Parties have given their consent to the transfer; and

(e) any other conditions to be mutually agreed upon by the Parties;

(f) the transfer is consented by the Prisoner or his legal guardian or his legal representative or next of kin.

2. An application for transfer of a prisoner may be refused if:

(a) the prisoner has been sentenced to death;

(b) such transfer would affect the sovereignty, security, public order or other essential public interest of either Party;

(c) such transfer of prisoner would impose an excessive burden on the resources of either Party unless the Parties have agreed otherwise in writing;

(d) such transfer would require steps to be taken that would be contrary to any written law of the Parties.

ARTICLE 6

LANGUAGE

Applications, supporting documents and other communications made pursuant to this Treaty shall be in the English language.

ARTICLE 7

PROCESS OF APPLICATION

1. An application for transfer shall be made in writing by the Central Authority.
2. The Transferring State shall provide:
 - (a) the full name, date and place of birth of the prisoner, photographs, a certified copy of his passport or any other identification documents, fingerprints if available and the location where the prisoner is being detained or his current address;
 - (b) the last address of the prisoner or of his next of kin, if any, in the Receiving State;
 - (c) a certified copy of the decision in force or of its part containing description of actions for which the sentence was imposed;
 - (d) the nature, duration of the sentence and date of commencement of its serving;
 - (e) a certified statement indicating part of the sentence that has already been served by the prisoner, including information on any pre-trial detention, remission, disciplinary record or any other factor relevant to the enforcement of the sentence of imprisonment;
 - (f) a certified medical or any other report regarding of the prisoner where it is relevant including information about the rehabilitation program attended by the prisoner in the Transferring State;
 - (g) the texts of the provisions of the criminal law upon which the person was sentenced;
 - (h) the written consent of the prisoner;

- (i) a statement on reimbursement of any related damages and court related expenses; and
 - (j) consent of the Transferring State on transfer of the prisoner.
3. The Receiving State shall provide:
- (a) information regarding prisoner's citizenship or nationality;
 - (b) a copy of the relevant law of the Receiving State which provides that the acts or omissions on account of which the sentence has been imposed in the Transferring State constitute a criminal offence according to the law of the Receiving State, or would constitute a criminal offence if committed on its territory;
 - (c) a statement or document describing how the sentence would be enforced by the Receiving State; and
 - (d) consent of the Receiving State on transfer of the prisoner.
4. The request for transfer and any documents sent under this Treaty as well as translations shall be certified by the appropriate authorities or the Central Authorities and no further legalization or other confirmation of validity shall be required.
5. If either Party considers that the information provided by the other Party is not sufficient to enable the application to be executed, it may request for additional information, documents or statements before making a decision to agree to the transfer.
6. The relevant Central Authority may postpone to process the application until such information, documents or statements required under this Article are subsequently received.

ARTICLE 8
DECISION AND TRANSFER

1. Where the Parties have agreed to the transfer, they shall make arrangements for the transfer of the prisoner. Delivery of the prisoner by the Central Authority of the Transferring State to the Central Authority of the Receiving State shall occur on a date and at a place within the Transferring State agreed upon by both Parties.
2. If either Party decided not to agree to the transfer, it shall promptly inform the other Party of its decision in writing.

ARTICLE 9
ENFORCEMENT OF THE SENTENCE OF
IMPRISONMENT

1. The Receiving State shall enforce the sentence of imprisonment as if the sentence had been imposed in the Receiving State under its domestic Law.
2. The enforcement of the sentence of imprisonment after transfer shall be governed by the laws and procedures of the Receiving State, including parole and remission.
3. In relation to the enforcement of the sentence of imprisonment, the Receiving State shall provide the following information to the Transferring State:
 - (a) when the sentence has been completed;
 - (b) if the prisoner has escaped from custody before the sentence has been completed;
 - (c) if the prisoner is unable to complete the sentence for any reason; or

دفتر هیئت دولت

(d) if the Transferring State requests a special report.

ARTICLE 10

PARDON, COMMUTATION, *etc.* OF SENTENCE

1. Only the Transferring State may grant pardon, respite or reprieve in respect of the offence committed or remission, suspension or commutation of sentence, to the prisoner subject to and consistent with its domestic laws, rules and regulations.
2. For the purposes of paragraph 1 above, the Receiving State shall furnish a report to the Transferring State whenever it is requested.
3. The Receiving State shall give effect to the enforcement of the sentence of imprisonment served as soon as it is informed of any decision by the Transferring State to pardon the prisoner or of any other decision or measure of the Transferring State that results in cancellation or reduction of the sentence.

ARTICLE 11

CONFIDENTIALITY

1. Each Party shall undertake to observe the confidentiality and secrecy of documents, information and other data received or supplied to the other Party during the period of the implementation of this Treaty.
2. Nothing in this Article shall preclude the use or disclosure of documents, information or other data to the extent that there is an obligation to do so under the domestic laws, rules, and regulations of the Party. The Party intending to do as such, shall notify the other Party in advance of any proposed use or disclosure.

3. Both Parties agree that the provisions of this Article shall continue to be binding between the Parties notwithstanding the termination of this Treaty.

ARTICLE 12

COSTS

Any costs incurred in relation to the transfer of the prisoner till the moment of surrender shall be borne by the Transferring State. The costs related to the completion of the transfer and continuance of the enforcement of the sentence thereafter shall be borne by the Receiving State.

ARTICLE 13

CONSULTATION

The Central Authorities of the Parties may consult each other to promote the most effective use of this Treaty and to agree upon such practical measures as may be necessary to facilitate the implementation of this Treaty.

ARTICLE 14

SETTLEMENT OF DISPUTES

Any differences or disputes between the Parties arising from the interpretation or implementation of the provisions of this Treaty shall be settled amicably through consultation or negotiation between the Parties through diplomatic channels or any other peaceful means for the settlement of disputes as agreed between the Parties.

ARTICLE 15

AMENDMENT

1. This Treaty may be modified or amended at any time by mutual written consent of the Parties. Such modification or amendment shall enter into

force in accordance with the provisions of this Treaty and will form part of this Treaty.

2. Any modification or amendment shall be without prejudice to the rights and obligations arising from or based on this Treaty before or up to the date such modification or amendment enters into force.

ARTICLE 16

ENTRY INTO FORCE AND APPLICATION

1. Each of the Parties shall notify the other on completion of their respective internal requirements to allow this Treaty to enter into force.
2. This Treaty shall enter into force thirty (30) days following the date of the latter notification referred to in paragraph 1 of this Article.
3. This Treaty shall only apply to any application for transfer of prisoner presented after the entry into force of the Treaty.

ARTICLE 17

TERMINATION

1. Either Party may terminate this Treaty at any time by giving notice in writing to the other through the diplomatic channels.
2. In that event, the Treaty shall cease to have effect six (6) months after the date of receipt of the notice.
3. Termination of this Treaty shall be without prejudice to the rights and obligations arising from or based on this Treaty and to the completion of any application made pursuant to this Treaty before or up to the date of termination.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Treaty.

دفتر هیئت دولت

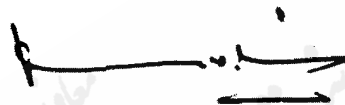
DONE in duplicate at Putrajaya on 3 Mordad 1403 according to Iranian calendar corresponding to 24 July 2024, in six (6) original texts in the Persian, Malay and English languages, all texts being equally authentic. In the event of any discrepancies in any of the texts, the English text shall prevail.

**FOR THE GOVERNMENT OF
ISLAMIC REPUBLIC
OF IRAN**



VALIOLLAH MOHAMMADI
NASRABADI
Ambassador

**FOR THE GOVERNMENT OF
MALAYSIA**



DATUK HAJI RUJI BIN HAJI UBI
Secretary General
Ministry of Home Affairs

دفتر هیئت دولت